

～今までも、これからも、阿久比町みんなのたからもの、ホタル。～
Fireflies are Always and Forever Agui's Treasure.

輝くまちのシンボル、ホタル。

Fireflies: A Symbol of a Happy Town

ホタルの淡い光は、人々の心を和ませ安らぎを与えてくれます。
昭和58年から阿久比町は、「ホタル飛びかう住みよい環境づくり」
を目指しさまざまなホタル保護活動に取り組んでいます。
ホタルを通して、命の大切さと自然を愛する心の輪を広げています。

The illumination of the fireflies has almost magical powers to heal and
bring peace to the hearts of people. Since 1983, the Town of Agui's motto
has been to "create an environment where fireflies fly", and have been
making efforts to protect the indigenous firefly population. Through our
efforts to protect our fireflies, we strive to promote the importance of all
life and teach love for nature in our community.

輝々

[き き]



ホタルの幼虫
A firefly larva



阿久比のホタル Firefly of Agui

日本には数十種類のホタルがありますが、町内で見られる
ホタルはヘイケボタルです。ホタルは不思議な生き物で、
卵から成虫までずっと光ります。成虫は体長1cmほどで、
6月中旬から7月中旬の約1ヵ月間、日没約1時間後の午
後8時ごろから9時ごろが見ごろです。町のあちこちら
で元気に飛びかうホタルを探しに出かけてみませんか。

There are many types of fireflies that are indigenous to Japan.
Those found in Agui Town are called Heike Fireflies. Fireflies
are unique insects in that they have the ability to light up in all
stages of their development, from larva to adulthood. The
adults grow to about a centimeter long, and can be seen from
mid-June through mid-July. The best time to see them is about
one hour after sunset, between 8pm and 9pm. We invite you
to come see the beautiful fireflies flickering all over our town.

ぼくは阿久比町の
マスコットキャラクター
アグッピーです。ヨロシクネ!
Hi! My name is **Aguppy**.
I'm the Agui Town mascot!
Nice to meet you!

ほくたちをかわいがって
くれてありがとう。
「自然と命を大切にすゝる気持ち」
これからも持ち続けてネ!
Thanks for caring about us, and for
your continuous support and
endeavors to understand the
importance of nature and
life on this planet!



ふれあいの森 ホタル養殖場
Friendly Forest, Firefly Nursery

「ほたる観察会」には町内外から多くの方が幻想的なホタルの光を楽しみに訪れ
ます。専門員がヘイケボタルとエサの巻貝類の飼育・調査研究をしています。
一年を通して生態観察ができます。

At Agui's "Firefly Observation Society", town's people and visitors alike gather to
enjoy the fireflies. Specialists also come to study and conduct in-depth research
of Heike Fireflies and snails that are eaten by the fireflies. Their lives can be
observed throughout the year.

7月1日は“あぐいほたるの日”



それは自然と共生するシンボル。

A Symbol of Coexisting With Nature

ホタルの放流 Releasing the Fireflies

大切に育てたホタルの幼虫を「元気に大きくなって、きれいに光ってネ!」とみんなで願いをこめて放流します。約40日後に飛び立ちます。

The children in town participate in the release of the firefly larvae that have been carefully raised by the nursery staff. They take flight after about 40 days.



ヒメモノアラガイ
Austropeplea ollula

ホタルのエサ Firefly Food

ヘイケボタルのエサは、ヒメモノアラガイ、タニシなどの巻貝類です。これらは田んぼや水路に生息しています。

The Heike Fireflies eat snails like *Austropeplea ollula* and river snails that live in rice patties and canals.



それはやさしさのシンボル。

A Symbol of Kindness

東部小学校 ホタルワールド Tobu Elementary School Firefly World

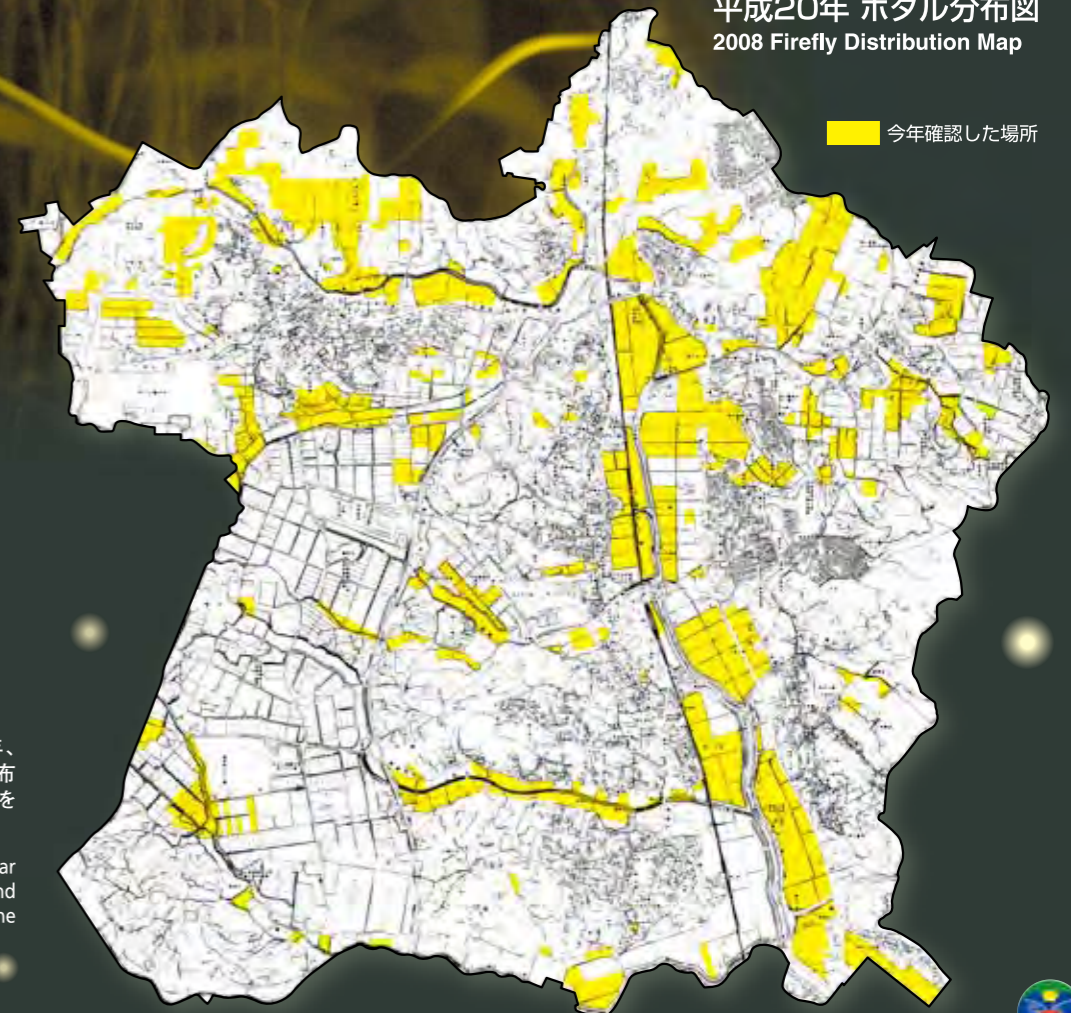
東部小学校では環境委員会を中心にホタルの飼育をしています。大きくなった幼虫はホタルワールドへ放流され、「ホタル鑑賞会」では多くの方が淡いホタルの光を楽しんでいます。

At Tobu elementary school, kids who are members of the Environmental Committee help nurse the fireflies. Grown fireflies are then released into Firefly World, where firefly watchers enjoy their glowing lights.



平成20年 ホタル分布図
2008 Firefly Distribution Map

今年確認した場所



それは輝く未来のシンボル。

A Symbol of a Bright Future

ほたるサミット Firefly Summit

自然を見直し、自然と共生できるまちづくりに取り組む市町が参加する「ほたるサミット」。知恵を出し合いホタルを通して自然環境保護や命の大切さを後世に伝えていきます。

The Firefly Summit involves communities to build a town with environment in mind and to create a society where nature coexists with people. Here's where ideas for better town planning begins while protecting the fireflies. Our aim is to promote to the world environmental protection and the importance of life on our planet.



ホタル生息分布調査

Research of Firefly Habitat and Distribution

ホタルは自然環境のバロメーター。毎年、町内に生息するヘイケボタルの生息分布調査に小中学生をはじめ多くの方の協力を得て実施しています。

Fireflies are nature's barometers. Every year our researchers, together with children and volunteers from town, go out to survey the firefly habitat and distribution.